

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.07

"The Day That Was"

Con una segunda oportunidad en el día, los hermanos se unen para encontrar al misterioso "Harold Jenkins". Leonard lleva a Vanya al bosque para probar sus poderes.

ESCRITO POR:

Ben Nedivi & Matt Wolpert

DIRIGIDO POR:

Stephen Surjik

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Cody Ray Thompson	...	Dave
Heather Sanderson	...	Lady Who Takes Bus to Rave
Jesse Noah Gruman	...	Young Harold
Taylor Jackson	...	Raver Girl
Xavier Schoppel	...	Raver Boy
MinWoo Kevin Lee	...	Big Guy Raver #1
C.J. Byrd-Vassell	...	Nerdy Raver
Thomas Mitchell	...	Mr. Jenkins
Birva Pandya	...	Young Person on Bike
Patrick Stevenson	...	Larry
Andre Richards	...	Prison Guard

1

00:00:06,840 --> 00:00:08,258
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:08,341 --> 00:00:12,429
En la séptima hora del primer día
de octubre de 1989,

3

00:00:12,721 --> 00:00:14,389
una mujer entró en labor de parto.

4

00:00:20,854 --> 00:00:22,731
Sr. Jenkins, conozca a su hijo.

5

00:00:22,897 --> 00:00:25,567
Esto no era inusual de ninguna manera.

6

00:00:25,900 --> 00:00:28,987
La culminación de un embarazo normal
y promedio.

7

00:00:29,154 --> 00:00:30,030
Harold.

8

00:00:30,113 --> 00:00:32,490
El niño era promedio
en todos los sentidos.

9

00:00:33,199 --> 00:00:34,743
Desafortunadamente para el mundo,

10

00:00:35,660 --> 00:00:37,662
las circunstancias de su crianza

11

00:00:37,787 --> 00:00:39,247
fueron todo menos eso.

12

00:00:39,748 --> 00:00:43,043
¡Código! ¡Traigan un resucitador
de inmediato!

13

00:00:43,251 --> 00:00:45,170

Presión 80 sobre 30, la perdemos.

14

00:00:46,212 --> 00:00:47,047
¡Despejen!

15

00:00:48,339 --> 00:00:49,174
Ayuda, Harold.

16

00:00:49,466 --> 00:00:50,425
Ayúdanos.

17

00:00:50,508 --> 00:00:52,802
Tranquilos, Umbrella Academy.

18

00:00:53,887 --> 00:00:55,930
Los salvaré del malvado Doctor Terminal.

19

00:01:04,189 --> 00:01:05,023
Harold,

20

00:01:06,566 --> 00:01:08,985
guarda esas estúpidas muñecas
y tráeme una cerveza.

21

00:01:16,242 --> 00:01:17,494
¡Apúrate!

22

00:01:27,420 --> 00:01:28,254
¡Apúrate!

23

00:01:28,338 --> 00:01:30,423
EDICIÓN LIMITADA
SIR REGINALD HARGREEVES

24

00:02:05,333 --> 00:02:07,502
¡Ahí vienen! ¡Creo que veo el auto!

25

00:02:10,672 --> 00:02:12,257
¡Los veo! ¡Veo el auto!

26

00:02:32,944 --> 00:02:34,863

Perdón. Soy tu mayor admirador.

27

00:02:34,946 --> 00:02:36,573
Oye, no debes estar aquí.

28

00:02:36,698 --> 00:02:38,158
¡Vuelve tras la barricada!

29

00:02:38,658 --> 00:02:39,534
Es solo...

30

00:02:40,118 --> 00:02:42,745
Nací el mismo día que los niños
de la academia.

31

00:02:43,288 --> 00:02:45,373
Creo que soy como ellos.
Debo serlo.

32

00:02:45,957 --> 00:02:50,086
No he descifrado cuál es mi poder... aún.
Pero con su ayuda, podríamos saberlo.

33

00:02:50,170 --> 00:02:51,588
No tienes poderes.

34

00:02:52,589 --> 00:02:54,299
Nunca tendrás poderes.

35

00:02:54,382 --> 00:02:55,550
Ahora, ve a casa.

36

00:02:56,259 --> 00:02:57,969
No, por favor, solo... Yo...

37

00:02:58,678 --> 00:03:00,805
Tiene que dejar que me quede.
Vine hasta aquí.

38

00:03:00,889 --> 00:03:02,265
Por favor, no me haga volver.

39

00:03:02,390 --> 00:03:04,392
Un pequeño consejo, muchacho.

40

00:03:04,601 --> 00:03:06,936
No todos en este mundo
pueden ser poderosos.

41

00:03:07,437 --> 00:03:08,980
Perseguir algo inalcanzable

42

00:03:09,314 --> 00:03:13,151
es la receta para una vida
de decepción y resentimiento.

43

00:03:13,860 --> 00:03:17,655
Así que sal de mi propiedad.

44

00:03:41,721 --> 00:03:42,555
¡Harold!

45

00:03:43,765 --> 00:03:44,933
Ven para acá.

46

00:03:52,398 --> 00:03:53,816
¿Qué mierda es eso?

47

00:04:05,703 --> 00:04:07,872
Hazte útil y tráeme otra cerveza.

48

00:04:16,965 --> 00:04:18,049
¡Apúrate!

49

00:04:48,663 --> 00:04:53,209
DOCE AÑOS DE CONDENA

50

00:04:53,293 --> 00:04:54,711
Jenkins, Harold.

51

00:05:15,606 --> 00:05:17,608
LA CIUDAD SE DESPIDE
DE REGINALD HARGREEVES

52

00:05:18,318 --> 00:05:23,156
CINCO DÍAS ATRÁS...

53

00:05:23,281 --> 00:05:25,241
Dinero, dinero, dinero.

54

00:06:02,862 --> 00:06:06,866
DE LA BIBLIOTECA
DE REGINALD HARGREEVES

55

00:06:11,704 --> 00:06:14,415
REASIGNACIÓN: PROTEGER A HAROLD JENKINS

56

00:06:15,416 --> 00:06:16,584
¿Harold Jenkins?

57

00:06:17,126 --> 00:06:18,628
¿Quién diablos es Harold Jenkins?

58

00:06:20,630 --> 00:06:22,340
No sé... todavía.

59

00:06:23,132 --> 00:06:25,885
Sí sé que él es responsable
del apocalipsis.

60

00:06:27,011 --> 00:06:28,179
Así que debemos hallarlo.

61

00:06:29,138 --> 00:06:30,306
Y debemos hacerlo ahora.

62

00:06:30,473 --> 00:06:32,350
¿Cómo está conectado
con lo que pasará?

63

00:06:32,433 --> 00:06:33,267
No sé.

64

00:06:33,351 --> 00:06:35,019

Espera, ¿solo sabes su nombre?

65

00:06:35,353 --> 00:06:36,187
¿Es todo?

66

00:06:36,646 --> 00:06:37,480
Es suficiente.

67

00:06:37,563 --> 00:06:40,066
Seguro hay docenas
de Harold Jenkins en la ciudad.

68

00:06:40,149 --> 00:06:41,734
Entonces mejor comenzamos a buscar.

69

00:06:42,735 --> 00:06:43,986
No, es mi culpa.

70

00:06:44,070 --> 00:06:46,572
Quería que estuvieran orgullosos de mí
para variar.

71

00:06:47,115 --> 00:06:50,243
¿Y cómo podría ser digna de su atención?

72

00:06:50,326 --> 00:06:52,954
Nada es suficiente al lado
de su "superioridad"

73

00:06:53,079 --> 00:06:54,872
y esa mierda del peso del mundo.

74

00:06:54,956 --> 00:06:56,165
- ¡Vanya!
- ¿Qué?

75

00:07:08,010 --> 00:07:09,095
¿Qué diablos es esto?

76

00:07:10,012 --> 00:07:11,681
Tú lo hiciste.

77

00:07:13,975 --> 00:07:16,894
Perdón, ¿acaso soy la única
a la que le cuesta creerlo?

78

00:07:17,770 --> 00:07:20,731
Exactamente cómo sabes todo
sobre este... ¿cómo se llama?

79

00:07:21,274 --> 00:07:24,777
Harold Jenkins. ¿Recuerdan
a los enmascarados que atacaron la casa?

80

00:07:24,902 --> 00:07:27,113
Sí, creo que los recuerdo.

81

00:07:27,238 --> 00:07:29,574
Sí, los que nos atacaron
mientras te embriagabas.

82

00:07:29,657 --> 00:07:32,952
Sí. Ellos. Fueron enviados por la Comisión
para que yo no vuelva

83

00:07:33,035 --> 00:07:35,621
- y detenga el fin del mundo.
- ¿La qué?

84

00:07:35,705 --> 00:07:37,039
Mi antiguo empleador.

85

00:07:37,165 --> 00:07:39,292
Monitorean el espacio
y el tiempo para asegurar

86

00:07:39,375 --> 00:07:42,170
que lo que debe suceder... suceda.

87

00:07:42,545 --> 00:07:44,839
Creen que el apocalipsis vendrá
en tres días.

88

00:07:45,882 --> 00:07:47,550

Así que fui a la sede de la Comisión

89

00:07:47,633 --> 00:07:50,344
e intercepté un mensaje destinado
a esos lunáticos.

90

00:07:50,845 --> 00:07:52,305
"Proteger a Harold Jenkins".

91

00:07:52,680 --> 00:07:55,349
Así que debe ser responsable
del apocalipsis.

92

00:07:59,103 --> 00:08:01,939
¿A qué te refieres
con "proteger el tiempo y el espacio"?

93

00:08:02,023 --> 00:08:03,483
Me quema la piel.

94

00:08:03,566 --> 00:08:05,568
¿Tienes idea de lo loco que suena esto?

95

00:08:05,693 --> 00:08:06,861
¿Sabes qué es loco?

96

00:08:07,945 --> 00:08:10,156
Me veo como un niño de 13 años.

97

00:08:10,448 --> 00:08:11,866
Klaus habla con los muertos

98

00:08:11,949 --> 00:08:14,410
y Luther piensa que engaña a todos
con el abrigo.

99

00:08:14,952 --> 00:08:17,079
Todo sobre nosotros es loco,
siempre lo ha sido.

100

00:08:17,538 --> 00:08:18,456
Tiene razón en eso.

101
00:08:18,581 --> 00:08:22,585
No escogimos esta vida, solo la viviremos
por los siguientes tres días.

102
00:08:22,668 --> 00:08:25,046
La última vez
que intentamos detenerlo, morimos.

103
00:08:25,129 --> 00:08:27,840
¿Por qué sería distinto?
¿Por qué no voy a casa con mi hija?

104
00:08:27,924 --> 00:08:31,093
Porque esta vez, yo estoy aquí.
Tenemos el nombre del responsable.

105
00:08:31,219 --> 00:08:35,264
Chicos, tenemos la oportunidad
de salvar las vidas de millones,

106
00:08:37,308 --> 00:08:38,434
incluyendo la de Claire.

107
00:08:41,312 --> 00:08:42,230
¿Sabes su nombre?

108
00:08:42,313 --> 00:08:45,066
Sí, y me gustaría vivir lo suficiente
para conocerla.

109
00:08:46,734 --> 00:08:47,568
Está bien.

110
00:08:49,320 --> 00:08:50,488
Busquemos al bastardo.

111
00:08:51,030 --> 00:08:52,698
Me convenciste con "Gerald Jenkins".

112
00:08:52,782 --> 00:08:53,866
Harold Jenkins.

113

00:08:54,116 --> 00:08:57,161
Como sea. Ya perdí a dos personas
esta semana. No perderé más.

114

00:08:57,870 --> 00:08:58,704
¿Luther?

115

00:08:59,622 --> 00:09:01,123
Sí, vayan ustedes.

116

00:09:01,374 --> 00:09:03,209
Me quedaré viendo
los archivos de papá.

117

00:09:03,751 --> 00:09:06,504
Aún creo que tiene que ver
con el por qué me envió a la luna.

118

00:09:06,587 --> 00:09:09,298
¿En serio? Ahora quieres hacer
del fin algo sobre tú y papá.

119

00:09:09,840 --> 00:09:11,509
Busca amenazas.
Es lo que me dijo.

120

00:09:12,009 --> 00:09:14,762
¿Crees que es una coincidencia?
Debe estar conectado.

121

00:09:14,887 --> 00:09:16,180
No, debemos estar juntos.

122

00:09:16,305 --> 00:09:18,349
- No hay tiempo para esto.
- Vamos.

123

00:09:18,432 --> 00:09:20,851
Sé dónde podemos hallar al imbécil.
Klaus, vamos.

124

00:09:21,727 --> 00:09:23,479
Yo estoy bien aquí.

125
00:09:23,938 --> 00:09:25,106
Creo que yo...

126
00:09:27,233 --> 00:09:28,734
Yo paso. Estoy...

127
00:09:29,735 --> 00:09:32,238
...sintiéndome un poco enfermo, así que...

128
00:09:51,299 --> 00:09:53,426
MOTEL LA FORTUNA SONRÍE

129
00:09:55,344 --> 00:09:59,181
"Contrato para matar a Número Cinco,
terminado. Esperar instrucciones".

130
00:09:59,473 --> 00:10:02,602
Obviamente, Número Cinco arregló
las cosas con la Comisión.

131
00:10:02,935 --> 00:10:05,313
¿Crees que absolvieron tan fácil
a ese mocoso?

132
00:10:05,855 --> 00:10:07,440
¡No tiene sentido!

133
00:10:07,565 --> 00:10:08,941
Lo tiene. Es una leyenda.

134
00:10:09,191 --> 00:10:10,985
¿Y nosotros somos ceros a la izquierda?

135
00:10:11,277 --> 00:10:12,445
Lo que sea, lo que sea.

136
00:10:13,863 --> 00:10:16,198
Necesito sacarosa. Iré a la expendedora.

137
00:10:16,324 --> 00:10:17,283
Bueno.

138
00:10:17,366 --> 00:10:18,868
Bueno. Bueno.

139
00:10:21,579 --> 00:10:22,622
Por Dios.

140
00:10:31,714 --> 00:10:32,590
Maldición.

141
00:10:46,228 --> 00:10:48,731
¿Eliminar a Cha Cha
para extracción inmediata?

142
00:10:54,695 --> 00:10:56,989
Sé que el tal Jenkins
debe tener un expediente.

143
00:10:57,573 --> 00:11:00,785
- Solo debemos conseguir este archivo.
- ¿Y tu plan es...

144
00:11:00,993 --> 00:11:02,620
...entrar ahí y pedirlo?

145
00:11:02,703 --> 00:11:04,872
Conozco la estación
como la palma de mi mano.

146
00:11:04,955 --> 00:11:06,374
He pasado mucho tiempo adentro.

147
00:11:06,666 --> 00:11:07,500
Esposado.

148
00:11:07,917 --> 00:11:10,002
- Como sea. Este es el plan.
- ¿Plan?

149

00:11:10,586 --> 00:11:12,213
Me transportaré
y tomaré el archivo.

150
00:11:12,755 --> 00:11:13,673
No, eso no es...

151
00:11:14,298 --> 00:11:16,592
No conoces las entradas y salidas
del lugar, ¿sí?

152
00:11:16,676 --> 00:11:18,344
Literalmente hice esto ayer.

153
00:11:18,803 --> 00:11:19,637
¿Qué?

154
00:11:19,929 --> 00:11:22,014
Mi ayer, no el tuyo.

155
00:11:22,556 --> 00:11:24,517
- Me tomará dos segundos...
- Escúchame.

156
00:11:24,600 --> 00:11:26,394
Tú no entrarás ahí.

157
00:11:26,686 --> 00:11:27,603
Tomé una decisión.

158
00:11:28,479 --> 00:11:29,647
Es lo que hace un líder,

159
00:11:30,439 --> 00:11:31,482
lidera.

160
00:11:34,527 --> 00:11:35,361
¡Beeman!

161
00:11:35,736 --> 00:11:36,987
Jesucristo.

162
00:11:40,533 --> 00:11:41,659
No deberías estar aquí.

163
00:11:41,742 --> 00:11:42,993
Necesito ver un archivo.

164
00:11:44,203 --> 00:11:45,454
De un tal Harold Jenkins.

165
00:11:45,913 --> 00:11:47,748
Lo que necesitas es irte de la ciudad.

166
00:11:48,374 --> 00:11:51,377
No debería decirte esto,
pero te están buscando por su asesinato.

167
00:11:51,460 --> 00:11:52,628
No hablas en serio.

168
00:11:53,003 --> 00:11:55,089
Tus huellas estaban
en la escena del crimen.

169
00:11:55,506 --> 00:11:57,007
Ustedes discutían mucho.

170
00:11:57,091 --> 00:11:58,843
No se ve bien, es todo lo que diré.

171
00:11:58,926 --> 00:11:59,969
Increíble.

172
00:12:00,302 --> 00:12:03,597
Solo te digo
porque sé que tú y ella eran cercanos.

173
00:12:03,931 --> 00:12:06,600
En lo personal, eres un fastidio.

174
00:12:07,768 --> 00:12:09,770
Pero sé que no harías algo así.

175

00:12:12,898 --> 00:12:14,984
Hazme un favor y escóndete

176

00:12:15,067 --> 00:12:16,527
hasta que tenga más información.

177

00:12:17,278 --> 00:12:18,112
Lo haré.

178

00:12:19,739 --> 00:12:20,614
Solo...

179

00:12:21,991 --> 00:12:23,409
No puedo irme sin ese archivo.

180

00:12:23,576 --> 00:12:25,369
Sabes que podría perder mi trabajo,
¿no?

181

00:12:25,494 --> 00:12:27,037
Ese archivo, no...

182

00:12:28,205 --> 00:12:31,250
...traerá a Patch de vuelta,
pero podría salvar vidas.

183

00:12:32,001 --> 00:12:33,753
No te puedo explicar cómo...

184

00:12:35,504 --> 00:12:37,173
Necesito que confíes en mí.

185

00:12:39,967 --> 00:12:40,926
Habla Vanya.

186

00:12:41,010 --> 00:12:43,053
Deja un mensaje y devolveré la llamada.

187

00:12:43,596 --> 00:12:45,055
Hola Vanya, soy yo.

188

00:12:46,265 --> 00:12:47,141
Solo quería...

189

00:12:50,394 --> 00:12:52,021
Las cosas se han complicado tanto.

190

00:12:53,731 --> 00:12:56,150
Solo quise ser una buena hermana para ti.

191

00:12:58,611 --> 00:13:00,362
Supongo que fallé en eso.

192

00:13:02,448 --> 00:13:03,991
Pero llámame, ¿sí?

193

00:13:05,785 --> 00:13:06,744
Te amo, hermana.

194

00:13:09,497 --> 00:13:10,331
¿Entonces?

195

00:13:10,915 --> 00:13:11,832
De nada.

196

00:13:18,672 --> 00:13:19,715
Mierda.

197

00:13:19,799 --> 00:13:20,633
¿Qué?

198

00:13:21,550 --> 00:13:24,261
Harold Jenkins es Leonard Peabody.

199

00:13:25,888 --> 00:13:27,181
Ni siquiera las vio.

200

00:13:27,515 --> 00:13:28,474
¿Por qué...?

201

00:13:31,018 --> 00:13:31,977
¿Por qué no?

202

00:13:34,647 --> 00:13:35,481
¿Por qué no?

203

00:13:40,361 --> 00:13:41,362
¡Luther!

204

00:13:42,571 --> 00:13:44,281
Luther, debes atarme para poder...

205

00:13:46,534 --> 00:13:47,660
¿Estás bebiendo?

206

00:13:51,455 --> 00:13:53,165
Mierda.

207

00:13:53,624 --> 00:13:55,084
Mierda, estás borracho.

208

00:13:55,918 --> 00:14:00,297
Y abriste el gabinete de licores de papá.
Se molestará mucho.

209

00:14:02,258 --> 00:14:03,092
Ve por él.

210

00:14:05,094 --> 00:14:07,054
Por papá. Hazlo, ahora.

211

00:14:08,430 --> 00:14:10,850
Ya te lo dije. ¡No puedo!

212

00:14:11,517 --> 00:14:12,726
¡Mentira!

213

00:14:16,480 --> 00:14:17,356
Por favor...

214

00:14:24,154 --> 00:14:25,447

Jesucristo.

215

00:14:25,948 --> 00:14:26,824
¡Luther!

216

00:14:27,783 --> 00:14:29,410
Claro que lo intenté.

217

00:14:30,202 --> 00:14:33,706
¿Está bien? Dios sabe que lo intenté,
pero él es como era en vida,

218

00:14:33,789 --> 00:14:34,957
un idiota obstinado.

219

00:14:35,082 --> 00:14:37,376
Él necesita responderme por lo que hizo.

220

00:14:38,919 --> 00:14:40,212
Por enviarme allí arriba.

221

00:14:40,754 --> 00:14:43,799
Sacrifiqué todo por él, mi vida entera.

222

00:14:44,300 --> 00:14:47,177
Nunca dejé esta casa.
Nunca tuve amigos.

223

00:14:48,637 --> 00:14:49,471
¿Y para qué?

224

00:14:51,473 --> 00:14:52,349
Para nada.

225

00:14:52,600 --> 00:14:53,434
No.

226

00:14:54,018 --> 00:14:55,352
Oye...

227

00:14:56,604 --> 00:14:59,189

Relájate. ¿Está bien? Relájate.

228

00:14:59,273 --> 00:15:00,774
Podría intentarlo de nuevo.

229

00:15:01,191 --> 00:15:03,861
No prometo estar
lo suficientemente sobrio. Pero...

230

00:15:06,405 --> 00:15:07,990
Oye, vamos.

231

00:15:08,073 --> 00:15:10,910
Suficiente de eso. Vamos.

232

00:15:11,952 --> 00:15:13,621
Vamos, vamos.

233

00:15:14,038 --> 00:15:16,123
Ánimo, grandote.

234

00:15:17,583 --> 00:15:18,751
Está bien, solo vete.

235

00:15:19,460 --> 00:15:22,338
¿Por qué no buscamos a los otros?
Allison podría ayudar.

236

00:15:22,421 --> 00:15:23,297
No la quiero.

237

00:15:23,839 --> 00:15:25,758
No quiero que me vean así.

238

00:15:27,760 --> 00:15:29,762
Además, los retrasaría.

239

00:15:30,054 --> 00:15:31,639
Lo que hacen es muy importante.

240

00:15:33,098 --> 00:15:34,642

¿De qué estás hablando?

241

00:15:35,684 --> 00:15:37,728
Eres nuestro Número Uno, ¿recuerdas?

242

00:15:37,895 --> 00:15:39,939
"¡Capitán, mi capitán!".

243

00:15:42,858 --> 00:15:44,068
¿Recuerdas?

244

00:15:45,527 --> 00:15:47,529
Sí, ¿verdad?

245

00:15:58,499 --> 00:15:59,375
Luther.

246

00:16:00,167 --> 00:16:01,502
Diego tenía razón.

247

00:16:02,211 --> 00:16:03,796
Papá me envió a la luna

248

00:16:05,255 --> 00:16:07,466
porque no quería ver esto.

249

00:16:10,302 --> 00:16:11,428
Lo que...

250

00:16:12,262 --> 00:16:13,555
Lo que me hizo.

251

00:16:14,515 --> 00:16:15,641
En lo que me convertí.

252

00:16:17,434 --> 00:16:20,354
No, no. Eso no es...

253

00:16:23,399 --> 00:16:27,069
Maldita sea, papá fue un imbécil
hasta el final.

254
00:16:29,321 --> 00:16:30,489
Ya sabes, si...

255
00:16:31,323 --> 00:16:33,951
Si hay algo más...

256
00:16:35,077 --> 00:16:37,079
...que pueda hacer, o...

257
00:16:37,162 --> 00:16:38,497
Quiero ser como tú.

258
00:16:38,580 --> 00:16:40,582
Quiero ser lo que sea que tú...

259
00:16:40,666 --> 00:16:43,794
No, no quieres. No. Absolutamente no.

260
00:16:43,919 --> 00:16:48,716
Vamos, Klaus. Porque siempre te ves
tan despreocupado y lo necesito.

261
00:16:48,841 --> 00:16:50,009
Quiero ser Número Cuatro.

262
00:16:50,092 --> 00:16:51,677
Créeme. Créeme.

263
00:16:52,011 --> 00:16:54,346
No quieres eso.

264
00:16:54,596 --> 00:16:55,681
No quieres eso.

265
00:16:56,015 --> 00:16:57,099
Necesitas solo...

266
00:16:57,433 --> 00:16:59,351
...solo recostarte, dormir.

267

00:16:59,476 --> 00:17:01,061
Te sentirás mejor en la mañana.
¿Sí?

268

00:17:01,520 --> 00:17:03,272
Bien, iré por mí mismo.

269

00:17:03,355 --> 00:17:04,815
¿Qué? No.

270

00:17:05,107 --> 00:17:06,150
¡No, Luther!

271

00:17:06,233 --> 00:17:08,277
Luther, no puedo dejarte...

272

00:17:13,365 --> 00:17:14,450
Mierda.

273

00:17:25,794 --> 00:17:27,546
¿De verdad sería tan malo

274

00:17:28,547 --> 00:17:30,174
si no encontramos el maletín?

275

00:17:31,800 --> 00:17:34,136
Sabes lo que pasa si no seguimos
las reglas.

276

00:17:40,934 --> 00:17:44,063
Creo que estoy cansado
de que me digan qué hacer, adónde ir.

277

00:17:46,815 --> 00:17:48,901
¿Matar a quien queramos,
para variar,

278

00:17:48,984 --> 00:17:50,527
y no a quién nos diga
la Comisión?

279

00:17:53,113 --> 00:17:54,698
Sí que estamos lejos.

280
00:18:04,208 --> 00:18:05,167
¿Qué haces?

281
00:18:06,043 --> 00:18:07,002
Atando la pita.

282
00:18:07,961 --> 00:18:09,755
Debemos hacer lo que dicen.

283
00:18:11,006 --> 00:18:12,216
De una manera u otra,

284
00:18:12,800 --> 00:18:13,801
siempre te atrapan.

285
00:18:16,261 --> 00:18:17,179
Tienes razón.

286
00:18:17,596 --> 00:18:18,639
Sé que tienes razón.

287
00:18:20,849 --> 00:18:23,519
No cambia que siento que deberíamos
hacer algo que importe.

288
00:18:23,644 --> 00:18:25,687
Lo que hacemos importa.

289
00:18:25,771 --> 00:18:26,939
Me refiero para nosotros.

290
00:18:27,022 --> 00:18:29,733
No para ejecutivos imbéciles
en trajes de poliéster.

291
00:18:30,150 --> 00:18:32,402
Tú y yo hemos hecho lo que dicen
por tanto tiempo,

292
00:18:33,570 --> 00:18:35,155
ya ni siquiera sé lo que pienso.

293
00:18:37,116 --> 00:18:38,575
¿Escuchas eso? ¿Lo oyes?

294
00:18:40,828 --> 00:18:42,371
Es un picamaderos norteamericano.

295
00:18:43,122 --> 00:18:43,956
Sí.

296
00:18:44,206 --> 00:18:46,166
Si hay uno, apuesto a que hay dos.

297
00:18:49,753 --> 00:18:50,963
Son parejas de por vida.

298
00:18:51,046 --> 00:18:53,882
El macho trae comida
para demostrar que puede proveer,

299
00:18:53,966 --> 00:18:55,551
algún bicho o animal.

300
00:18:56,301 --> 00:18:57,928
Parte del ritual de apareamiento.

301
00:18:58,428 --> 00:18:59,263
Míralo.

302
00:19:02,141 --> 00:19:04,810
Cuando tiene hambre, come.
Cuando está cansado, descansa,

303
00:19:04,893 --> 00:19:07,312
cuando está caliente, se aparea.
Libre para ser libre.

304
00:19:07,896 --> 00:19:09,606
Estoy seguro de que lo descifraron.

305

00:19:11,400 --> 00:19:12,276
¿Qué cosa?

306

00:19:13,485 --> 00:19:14,903
La vida simple con una pareja.

307

00:19:15,654 --> 00:19:17,739
A veces lo que quieres está
en frente de ti.

308

00:19:18,240 --> 00:19:20,367
Al momento en que te das cuenta,
es muy tarde.

309

00:19:32,171 --> 00:19:33,672
MOTEL LA FORTUNA SONRÍE

310

00:19:37,467 --> 00:19:39,261
- Hogar, dulce hogar.
- Sí.

311

00:19:42,389 --> 00:19:43,348
Oye,

312

00:19:44,266 --> 00:19:45,142
¿tienes hambre?

313

00:19:46,185 --> 00:19:47,060
Podría comer.

314

00:20:00,324 --> 00:20:01,158
Hola.

315

00:20:02,075 --> 00:20:02,910
Hola.

316

00:20:13,420 --> 00:20:16,006
Con cuidado.
No sabemos de qué sea capaz Peabody.

317

00:20:16,089 --> 00:20:18,091
No se veía peligroso cuando lo vi.

318
00:20:18,634 --> 00:20:19,635
Se veía algo flacucho.

319
00:20:19,885 --> 00:20:22,638
Si, así son la mayoría
de los asesinos en serie y en masa.

320
00:20:22,721 --> 00:20:23,847
Digo... Míralo a él.

321
00:20:23,931 --> 00:20:24,765
Gracias.

322
00:20:24,848 --> 00:20:25,682
Eso sí.

323
00:20:25,849 --> 00:20:27,392
¿Qué quiere este tipo con Vanya?

324
00:20:27,476 --> 00:20:30,103
No sé. ¿Qué tal si le preguntamos
después de matarlo?

325
00:20:30,354 --> 00:20:31,813
Oye, mira. Voy a romper...

326
00:20:34,900 --> 00:20:37,277
¿Sabes qué? Sería bueno que la gente
siguiera...

327
00:20:38,695 --> 00:20:39,571
...el plan.

328
00:20:40,572 --> 00:20:41,406
Genial.

329
00:20:51,541 --> 00:20:52,417
Sutil.

330

00:20:52,960 --> 00:20:54,670
¿Saben? La puerta estaba abierta.

331

00:20:54,878 --> 00:20:56,630
Sí, pues mi modo funciona bien.

332

00:20:57,881 --> 00:20:58,757
Separémonos.

333

00:20:59,675 --> 00:21:02,094
Griten si... ya saben,
están en problemas.

334

00:21:03,595 --> 00:21:04,763
Liderazgo inspirador.

335

00:21:05,347 --> 00:21:06,473
Uno de los grandes.

336

00:21:19,403 --> 00:21:22,906
ORQUESTA DE CÁMARA SAN PLUVIUM
VANYA HARGREEVES

337

00:21:23,031 --> 00:21:25,450
Chicos, tienen que ver esto.

338

00:21:28,745 --> 00:21:30,872
Todos nuestros rostros fueron borrados.

339

00:21:31,415 --> 00:21:32,666
Eso no es aterrador.

340

00:21:33,959 --> 00:21:35,961
Este tipo tiene problemas serios.

341

00:21:36,795 --> 00:21:37,629
Mierda.

342

00:21:39,965 --> 00:21:41,717
No lo hizo por Vanya.

343
00:21:43,927 --> 00:21:45,345
Lo hizo por nosotros.

344
00:21:47,556 --> 00:21:48,390
Cinco.

345
00:21:50,183 --> 00:21:51,143
Sangre.

346
00:21:54,771 --> 00:21:56,148
Cielos, Cinco.

347
00:21:57,316 --> 00:21:58,483
¿Por qué no dijiste algo?

348
00:21:58,567 --> 00:22:00,068
Tienen que seguir adelante.

349
00:22:00,986 --> 00:22:02,821
Tan... cerca.

350
00:22:03,280 --> 00:22:04,114
Cinco.

351
00:22:05,532 --> 00:22:06,366
Cinco.

352
00:22:13,749 --> 00:22:14,583
Vaya.

353
00:22:16,126 --> 00:22:18,086
Este lugar es tan bonito.

354
00:22:19,338 --> 00:22:20,297
¿De quién era?

355
00:22:21,173 --> 00:22:24,092
De mi abuela.
Muchas mejillas pellizcadas, justo...

356

00:22:24,384 --> 00:22:25,260
...aquí.

357
00:22:33,560 --> 00:22:34,394
¿Estás bien?

358
00:22:36,521 --> 00:22:40,692
Pasas toda tu vida tratando de olvidar
lo malo que pasaste de niño...

359
00:22:41,443 --> 00:22:45,655
...y apenas regresas,
te sientes igual de insignificante.

360
00:22:49,117 --> 00:22:49,993
Sí, lo sé.

361
00:22:53,705 --> 00:22:55,916
No tenemos que quedarnos aquí.
Podemos...

362
00:22:56,041 --> 00:22:58,335
- ...ir a un motel o algo así.
- No.

363
00:22:59,169 --> 00:23:00,712
Es perfecto para lo que haremos.

364
00:23:01,129 --> 00:23:02,255
¿Qué vamos a hacer?

365
00:23:02,339 --> 00:23:04,758
Averiguar de lo que realmente eres capaz.

366
00:23:04,841 --> 00:23:05,717
Por Dios.

367
00:23:05,801 --> 00:23:08,261
Al conocernos dijiste:
La práctica hace al maestro...

368
00:23:08,345 --> 00:23:10,806

Sí, pero esto no es avanzar
en los acordes.

369

00:23:12,015 --> 00:23:13,517
Digo, si de verdad uso...

370

00:23:16,603 --> 00:23:19,523
Mira, no puedo ni decirlo.
No puedo pensar en ello. Hay...

371

00:23:19,773 --> 00:23:20,649
Vanya.

372

00:23:20,732 --> 00:23:23,860
Has pasado toda tu vida sintiéndote
menos que tus hermanos,

373

00:23:23,944 --> 00:23:28,031
solo para descubrir que haz tenido
poderes todo este tiempo.

374

00:23:29,116 --> 00:23:31,952
Te debes a ti misma el descubrir
lo que eso significa.

375

00:23:32,035 --> 00:23:32,953
¿Sí?

376

00:23:34,996 --> 00:23:36,289
Despeja tu mente.

377

00:23:36,790 --> 00:23:37,624
Enfócate.

378

00:23:38,542 --> 00:23:41,294
Qué mejor lugar para hacerlo que aquí.

379

00:23:59,980 --> 00:24:00,897
Me iré.

380

00:24:03,191 --> 00:24:04,568
Quiero que vengas conmigo.

381

00:24:05,235 --> 00:24:06,069
¿A dónde?

382

00:24:06,820 --> 00:24:08,530
A cualquier lugar.
No me importa.

383

00:24:09,823 --> 00:24:11,783
Solo volemos lejos, como las currucas.

384

00:24:13,410 --> 00:24:14,453
¿Está todo bien?

385

00:24:15,162 --> 00:24:16,371
Sí, todo bien.

386

00:24:16,580 --> 00:24:17,539
No, no lo está.

387

00:24:18,457 --> 00:24:22,669
Servicio al cliente por 32 años.
Aprendes una que otra cosa.

388

00:24:23,545 --> 00:24:24,963
Es mi trabajo.

389

00:24:25,130 --> 00:24:26,256
Es una nueva asignación.

390

00:24:26,965 --> 00:24:27,841
Corporativa.

391

00:24:29,009 --> 00:24:32,512
Se supone que sigamos órdenes
sin hacer preguntas, pero...

392

00:24:34,598 --> 00:24:35,974
- ¿Pero qué?
- No quiero.

393

00:24:37,434 --> 00:24:38,268
Ya no.

394
00:24:39,394 --> 00:24:41,938
Me cansé de jugar sus juegos.
Estoy listo para un cambio.

395
00:24:43,523 --> 00:24:44,691
Creo que tú también.

396
00:24:47,444 --> 00:24:48,320
Está bien.

397
00:24:51,448 --> 00:24:52,282
¿De verdad?

398
00:24:52,824 --> 00:24:54,159
Sí, de verdad.

399
00:24:54,701 --> 00:24:56,495
Es como lo que dijiste:

400
00:24:57,204 --> 00:25:01,583
"La vida es corta y si quieres hacer algo,
solo debes ir por ello".

401
00:25:03,168 --> 00:25:04,211
No tienes idea..

402
00:25:05,754 --> 00:25:07,506
...lo feliz que me haces.

403
00:25:09,174 --> 00:25:10,008
Sí que lo sé.

404
00:25:10,467 --> 00:25:12,052
¿Cómo lo tomó tu compañera?

405
00:25:15,013 --> 00:25:16,014
No le he dicho.

406

00:25:16,973 --> 00:25:19,351
En todos estos años,
nunca ha tomado un día libre.

407

00:25:19,476 --> 00:25:21,728
Su trabajo es su vida.
No sabría dónde empezar.

408

00:25:22,187 --> 00:25:24,523
Digo, no sería correcto solo desaparecer.

409

00:25:25,982 --> 00:25:27,526
De acuerdo, lo intentaré.

410

00:25:28,860 --> 00:25:30,362
- Debes estar lista
- Sí.

411

00:25:30,445 --> 00:25:32,822
cuando venga por ti.
Nos iremos en medio de la noche.

412

00:25:33,198 --> 00:25:35,283
- Dos polizones.
- De acuerdo.

413

00:25:35,408 --> 00:25:37,661
Asumiendo que aún quieras,
entiendo si...

414

00:25:37,786 --> 00:25:38,662
- Hazel.
- ¿Sí?

415

00:25:39,454 --> 00:25:42,415
Nunca he estado más segura de algo
en mi vida.

416

00:25:43,583 --> 00:25:44,417
Bueno.

417

00:26:03,311 --> 00:26:04,145
Bueno.

418
00:26:07,399 --> 00:26:08,233
Adiós.

419
00:26:12,988 --> 00:26:13,863
Adiós.

420
00:26:36,803 --> 00:26:39,347
Puedes hacer esto, Klaus.
Luther te necesita.

421
00:26:46,771 --> 00:26:47,731
Yo...

422
00:26:52,652 --> 00:26:54,195
Esto no tiene sentido. Yo...

423
00:26:55,697 --> 00:26:59,701
Iré a casa. Debo ir a casa.
Estoy tan enfermo por la droga.

424
00:27:03,455 --> 00:27:06,374
Sabes que podría caminar
a través de ti, ¿cierto?

425
00:27:06,708 --> 00:27:07,542
Lo sé.

426
00:27:09,544 --> 00:27:11,004
Pero debes seguir intentando.

427
00:27:11,379 --> 00:27:12,380
Ayuda a Luther.

428
00:27:12,505 --> 00:27:16,092
Él podría estar en cualquier lugar,
haciendo Dios sabe qué.

429
00:27:16,301 --> 00:27:19,095
¿Sabes qué?
Esto probablemente es algo bueno.

430

00:27:19,179 --> 00:27:20,639
El grandote necesita una vida,

431

00:27:20,722 --> 00:27:23,350
y esta noche está afuera experimentando
el mundo real.

432

00:27:23,475 --> 00:27:26,311
- No está listo para eso.
- ¿Quién lo está? ¿Yo lo estuve? ¿Tú?

433

00:27:27,854 --> 00:27:33,401
Lo siento, sé que no estabas listo
para morir violentamente de joven.

434

00:27:35,695 --> 00:27:37,489
La sobriedad no es fácil.

435

00:27:38,323 --> 00:27:39,157
¿Qué?

436

00:27:39,240 --> 00:27:40,825
¿Por qué me miras así?

437

00:27:40,909 --> 00:27:45,914
No es mi responsabilidad.
No pedí salvar ni a ti ni a él.

438

00:27:46,081 --> 00:27:47,415
Tienes razón. No lo hiciste.

439

00:27:48,041 --> 00:27:51,461
Pero si estuvieras en problemas,
no hay nada en este mundo

440

00:27:51,586 --> 00:27:54,381
que Luther no haría
para salvarte, drogadicto flacuchento.

441

00:28:04,307 --> 00:28:06,184
Debimos llevarlo al hospital.

442
00:28:06,434 --> 00:28:09,479
Un niño con herida de metralla
sería sospechoso.

443
00:28:09,604 --> 00:28:12,732
Sí, como el altar asesino
en el ático de Harold Jenkins.

444
00:28:14,442 --> 00:28:16,277
Aún pierde mucha sangre,
¿qué hacemos?

445
00:28:16,361 --> 00:28:17,862
Debemos sacar la metralla.

446
00:28:25,412 --> 00:28:27,580
- Diego, ¿a dónde vas?
- ¿Mamá?

447
00:28:28,873 --> 00:28:30,667
Hola, Diego, cariño.

448
00:28:33,545 --> 00:28:34,379
¿Qué...?

449
00:28:38,174 --> 00:28:39,008
¿Cómo así estás...

450
00:28:39,509 --> 00:28:40,343
...caminando?

451
00:28:41,177 --> 00:28:42,679
Un pie en frente del otro.

452
00:28:44,055 --> 00:28:45,640
¿Por qué? ¿Cómo lo haces tú?

453
00:28:48,768 --> 00:28:53,273
Hemos ido a siete bares, tres clubes
de striptease y una lavandería.

454

00:28:53,481 --> 00:28:54,399
Luther no está aquí.

455
00:28:54,482 --> 00:28:56,818
- ¿Podemos ir a casa ya?
- ¿Él dejaría de buscarte?

456
00:28:59,612 --> 00:29:02,907
Ese es el tipo más grande y peludo
que he visto en mi vida.

457
00:29:27,724 --> 00:29:30,059
- Dios, es una tortura.
- No te escucho.

458
00:29:38,234 --> 00:29:39,652
Mierda.

459
00:29:44,699 --> 00:29:45,950
¿Crees que lo sepa?

460
00:29:46,409 --> 00:29:48,286
- No creo que le importe.
- Vamos.

461
00:29:55,460 --> 00:29:56,294
¡Luther!

462
00:29:57,170 --> 00:29:58,630
¡Luther!

463
00:29:58,755 --> 00:29:59,923
¡Hermano!

464
00:30:01,090 --> 00:30:01,925
¡Ay!

465
00:30:09,516 --> 00:30:10,475
¿No es increíble?

466
00:30:10,558 --> 00:30:13,144
Sí. Debemos llevarte a casa. Vamos.

467

00:30:13,269 --> 00:30:15,021
¿Casa? Este es mi hogar ahora.

468

00:30:15,647 --> 00:30:17,106
¿A dónde vas? Regresa.

469

00:30:17,190 --> 00:30:19,192
Relájate, solo quiero saludar.

470

00:30:21,027 --> 00:30:22,612
Soy fanática de los peludos.

471

00:30:25,615 --> 00:30:26,991
- ¿Ves?
- Sí.

472

00:30:28,827 --> 00:30:30,119
¿Has probado uno de estos?

473

00:30:30,662 --> 00:30:33,206
- Sí.
- Nunca me sentí tan vivo.

474

00:30:33,915 --> 00:30:35,208
Pero tengo tanta sed.

475

00:30:40,588 --> 00:30:42,882
- ¿Por qué hiciste eso?
- No tengo idea.

476

00:30:49,472 --> 00:30:53,643
Vamos, Klaus. Puedes hacerlo.
Mantente fuerte. No cedas a la tentación.

477

00:32:46,506 --> 00:32:47,340
¿Nada?

478

00:32:48,508 --> 00:32:50,134
No responden en la casa de Vanya.

479

00:32:51,135 --> 00:32:53,429
Y la recepcionista en su escuela de música

480
00:32:53,680 --> 00:32:55,890
dijo que hoy no se presentó.

481
00:32:59,394 --> 00:33:00,395
¿Estás bien?

482
00:33:02,647 --> 00:33:03,481
Sí.

483
00:33:07,610 --> 00:33:09,404
No sé. Es tan extraño verla.

484
00:33:11,990 --> 00:33:13,491
Solo quiero decirle que yo...

485
00:33:17,620 --> 00:33:20,581
- No tenemos tiempo. Debemos irnos.
- No sé, Diego.

486
00:33:21,416 --> 00:33:23,001
Cinco está acostado, inconsciente.

487
00:33:23,126 --> 00:33:24,002
Lo necesitamos.

488
00:33:24,419 --> 00:33:25,586
Podemos hacerlo nosotros.

489
00:33:25,670 --> 00:33:27,213
Ya lo hicimos, ¿recuerdas?

490
00:33:27,505 --> 00:33:28,589
Todos acabamos muertos.

491
00:33:29,632 --> 00:33:30,675
No sé, yo...

492
00:33:31,009 --> 00:33:32,969

Creo que debo ir a ver a Claire
antes de...

493

00:33:33,052 --> 00:33:34,804
No puedes huir de esto, Allison.

494

00:33:34,887 --> 00:33:37,598
Eso fue lo que empezó este desastre
en primer lugar.

495

00:33:40,476 --> 00:33:41,477
Luther tenía razón.

496

00:33:46,315 --> 00:33:47,817
Nunca creí que dirías eso.

497

00:33:47,900 --> 00:33:49,110
Sí, pues...

498

00:33:49,861 --> 00:33:51,029
...debemos estar juntos.

499

00:33:55,158 --> 00:33:55,992
¿Dónde empezamos?

500

00:33:56,826 --> 00:33:59,871
No hay otra dirección en el archivo,
pero hay alguien relacionado.

501

00:34:00,288 --> 00:34:01,497
La abuela de Jenkins.

502

00:34:02,373 --> 00:34:03,875
Vivía cerca de Jackpine Road.

503

00:34:04,208 --> 00:34:05,376
¿Crees que la llevó ahí?

504

00:34:05,460 --> 00:34:06,836
Es un buen lugar para empezar.

505

00:34:16,971 --> 00:34:18,973
No. Vamos, por aquí.

506
00:34:19,057 --> 00:34:21,392
- Pero el auto está por allá.
- Confía en mí, ¿sí?

507
00:34:22,143 --> 00:34:23,102
¿Qué está pasando?

508
00:34:24,103 --> 00:34:25,229
Vinieron por mí.

509
00:34:26,355 --> 00:34:27,774
Creen que hice algo.

510
00:34:28,149 --> 00:34:30,109
- ¿Qué piensan que hiciste?
- Asesinato.

511
00:34:30,818 --> 00:34:32,862
- ¿Lo hiciste?
- No, no. Claro que no.

512
00:34:33,029 --> 00:34:34,280
¿Por qué preguntas eso?

513
00:34:34,489 --> 00:34:36,365
Digo, llevas cuchillos contigo siempre.

514
00:34:36,449 --> 00:34:38,367
Vamos a tener que separarnos, ¿sí?

515
00:34:39,994 --> 00:34:40,828
Estoy a cargo.

516
00:34:41,579 --> 00:34:43,414
¿Recuerdas? Vanya te necesita.

517
00:34:45,958 --> 00:34:47,460
No hagas nada tonto, ¿sí?

518
00:34:55,676 --> 00:34:56,511
¡Suéltalo!

519
00:34:57,053 --> 00:34:58,638
El arma en el piso, Diego.

520
00:35:02,016 --> 00:35:03,518
Esperaba más de ti, Chuck.

521
00:35:04,519 --> 00:35:05,478
Recibí órdenes.

522
00:35:05,895 --> 00:35:07,605
No lo hagas más difícil de lo que es.

523
00:35:10,191 --> 00:35:11,192
Diego Hargreeves,

524
00:35:11,275 --> 00:35:14,946
estás bajo arresto como sospechoso
por la muerte de Eudora Patch.

525
00:35:15,029 --> 00:35:16,447
Oye, pensé que éramos amigos.

526
00:35:16,531 --> 00:35:17,990
Mataste a una policía, imbécil.

527
00:35:18,116 --> 00:35:20,034
Tienes derecho a guardar silencio.

528
00:35:20,118 --> 00:35:22,829
Lo que digas puede ser
y será usado en tu contra.

529
00:35:22,912 --> 00:35:23,955
Usa eso en mi contra.

530
00:35:32,505 --> 00:35:34,298
No creo poder hacerlo.

531

00:35:34,632 --> 00:35:35,466
Sé que puedes.

532

00:35:35,883 --> 00:35:38,511
Cariño, has visto lo que la gente
con poder puede hacer.

533

00:35:38,678 --> 00:35:41,722
Pueden defender a aquellos
que no se pueden defender a sí mismos.

534

00:35:41,806 --> 00:35:42,890
Sí, ¿y a qué costo?

535

00:35:43,141 --> 00:35:46,894
Vi que todo lo que mis hermanos y hermana
hicieron arruinó sus vidas.

536

00:35:47,019 --> 00:35:48,563
Por eso de su "superioridad"...

537

00:35:50,565 --> 00:35:51,440
...como dijiste.

538

00:35:52,233 --> 00:35:54,068
Eso fue lo que arruinó sus vidas.

539

00:35:54,485 --> 00:35:56,362
Y eso no te pasará a ti.

540

00:35:57,280 --> 00:35:58,114
¿Sí?

541

00:36:00,241 --> 00:36:01,826
Intenta mover el bote.

542

00:36:09,125 --> 00:36:11,169
- ¿Está pasando algo?
- Sigue intentando.

543

00:36:11,752 --> 00:36:14,672

- Yo no...
- Piensa cómo quieres que se mueva.

544
00:36:15,047 --> 00:36:19,427
Bueno, ¿y luego qué? ¿Lo quedo mirando?

545
00:36:19,844 --> 00:36:23,347
Se supone que debo apuntar
con mis dedos...

546
00:36:23,890 --> 00:36:26,392
No sé. Solo hay una manera de averiguarlo.

547
00:36:54,253 --> 00:36:55,087
No...

548
00:36:55,546 --> 00:36:56,464
No puedo.

549
00:36:57,757 --> 00:36:59,592
- ¿Qué es gracioso?
- ¿Qué...?

550
00:37:00,301 --> 00:37:01,844
Me veo y me siento ridícula.

551
00:37:01,928 --> 00:37:05,181
No tengo idea cómo hacían estas cosas
sin reírse.

552
00:37:05,473 --> 00:37:07,475
Porque no estás acostumbrada a eso.
Es todo.

553
00:37:07,850 --> 00:37:09,810
Si lo sigieras intentando, quizás tú...

554
00:37:14,732 --> 00:37:16,067
Esto te importa mucho.

555
00:37:19,862 --> 00:37:21,822
Solo intento ayudarte, Vanya.

556
00:37:22,281 --> 00:37:24,075
No puedes rendirte tan fácilmente.

557
00:37:29,205 --> 00:37:30,164
Perdón.

558
00:37:32,667 --> 00:37:34,752
Quizás tienes razón.
Creo que estamos cansados.

559
00:37:35,336 --> 00:37:36,212
Así que...

560
00:37:37,004 --> 00:37:39,882
¿Por qué no regresamos
y nos relajamos un poco?

561
00:37:40,091 --> 00:37:41,634
Sí, eso suena bien.

562
00:37:41,717 --> 00:37:42,551
Y...

563
00:37:43,552 --> 00:37:45,388
Luego, ¿quizás podríamos cenar?

564
00:37:46,097 --> 00:37:47,723
Conozco un buen lugar en la ciudad.

565
00:37:48,557 --> 00:37:49,392
Sí.

566
00:38:00,528 --> 00:38:01,362
¿Cha?

567
00:38:23,050 --> 00:38:26,846
LA COMISIÓN
CHA-CHA

568
00:38:34,645 --> 00:38:38,733

ELIMINAR A HAZEL PARA EXTRACCIÓN INMEDIATA

569

00:38:47,033 --> 00:38:49,827
De una manera u otra,
siempre te atrapan.

570

00:39:44,298 --> 00:39:47,301
ELIMINAR A CHA-CHA
PARA EXTRACCIÓN INMEDIATA

571

00:40:15,746 --> 00:40:17,248
Mierda, Luther.

572

00:40:18,499 --> 00:40:19,750
Ayúdalo, Klaus.

573

00:40:26,298 --> 00:40:27,133
¡Luther!

574

00:40:27,842 --> 00:40:29,385
Permiso, permiso, permiso.

575

00:40:32,346 --> 00:40:34,140
- ¡Sáquenmelo de encima!
- ¡Luther!

576

00:40:34,682 --> 00:40:35,558
¡Luther!

577

00:40:35,975 --> 00:40:36,809
¡Luther, ayuda!

578

00:41:31,155 --> 00:41:32,031
Hola.

579

00:41:35,367 --> 00:41:36,577
Casi no te vi.

580

00:41:37,036 --> 00:41:38,370
Sigues paseando por aquí.

581

00:41:38,746 --> 00:41:39,705
Tan pálido y todo.

582
00:41:40,915 --> 00:41:42,416
¿No tienen sol allá abajo?

583
00:41:43,792 --> 00:41:44,877
¿Allá abajo?

584
00:41:45,628 --> 00:41:47,755
- ¿Dónde estoy?
- ¿Dónde crees?

585
00:41:49,089 --> 00:41:52,343
- No sé, soy agnóstico así que...
- No importa.

586
00:41:52,718 --> 00:41:54,011
No te puedes quedar aquí.

587
00:41:54,803 --> 00:41:55,638
¿Por qué no?

588
00:41:55,888 --> 00:41:58,098
Para ser honesta, no me caes.

589
00:41:59,600 --> 00:42:00,684
Sí, a mí tampoco.

590
00:42:01,310 --> 00:42:04,813
Espera un minuto, ¿no se supone
que debes amarnos a todos?

591
00:42:05,523 --> 00:42:06,857
¿De dónde sacaste esa idea?

592
00:42:07,816 --> 00:42:11,362
Te necesito para que pueda escoger,
y no tengo una buena impresión de ti.

593
00:42:11,445 --> 00:42:12,279
Espera.

594

00:42:13,030 --> 00:42:16,158
¿Tú nos hiciste? ¿Tú me hiciste?

595

00:42:16,325 --> 00:42:18,661
Hice todo lo demás
así que debí haberte hecho.

596

00:42:20,996 --> 00:42:21,830
¿Por qué?

597

00:42:22,414 --> 00:42:23,832
¿Tienes otra idea?

598

00:42:25,584 --> 00:42:27,086
Quizás. Un par.

599

00:42:27,753 --> 00:42:28,587
No sé.

600

00:42:29,213 --> 00:42:30,798
Entonces quédate con ellas.

601

00:42:31,507 --> 00:42:33,801
El tiempo está volando así que apúrate.

602

00:42:34,385 --> 00:42:35,511
Él te está esperando.

603

00:42:39,014 --> 00:42:39,848
¿Quién?

604

00:42:50,776 --> 00:42:51,652
Dave.

605

00:43:00,077 --> 00:43:00,911
¡Dave!

606

00:43:01,453 --> 00:43:02,288
¡Dave!

607

00:43:05,291 --> 00:43:06,125
¿Dave?

608

00:43:52,254 --> 00:43:54,757
Sí... Eso se siente tan bien.

609

00:43:58,093 --> 00:44:01,013
¿Qué te tomo tanto tiempo, por Dios?

610

00:44:06,935 --> 00:44:09,063
- Papá.
- Esperaba que mi hijo

611

00:44:09,146 --> 00:44:12,107
que puede conjurar a los muertos
me hubiera traído hace días.

612

00:44:14,610 --> 00:44:16,111
Sí, pues, verás...

613

00:44:16,904 --> 00:44:19,073
...es complicado. Tú sabes, lo intenté.

614

00:44:20,908 --> 00:44:22,159
Lo hice, pero...

615

00:44:22,242 --> 00:44:23,327
Te estabas envenenando.

616

00:44:23,452 --> 00:44:26,538
¿Qué esperas? Acabas de morir.
Estaba fuera de mí por el luto.

617

00:44:26,622 --> 00:44:29,625
No te atrevas a usarme
como excusa para tu debilidad.

618

00:44:29,708 --> 00:44:32,628
Cierto, sí.
No tuviste nada que ver con eso.

619

00:44:33,170 --> 00:44:36,799
¿Encerrarme en un mausoleo con cadáveres
cuando tenía 13 años?

620
00:44:37,257 --> 00:44:38,717
Tienes razón. Es irrelevante.

621
00:44:41,553 --> 00:44:43,055
Cuidado. ¿Papá?

622
00:44:43,138 --> 00:44:44,014
No te preocupes.

623
00:44:45,057 --> 00:44:46,058
Ya estás muerto.

624
00:44:49,144 --> 00:44:50,312
Pues eso es un alivio.

625
00:44:50,604 --> 00:44:53,482
A ustedes les gusta culparme de todo.

626
00:44:54,024 --> 00:44:57,611
Bueno, fuiste un maldito sádico.

627
00:44:58,821 --> 00:45:00,781
Sin mencionar el peor padre del mundo.

628
00:45:00,989 --> 00:45:04,159
Solo quería que estuvieran a la altura
de su potencial,

629
00:45:05,327 --> 00:45:06,412
especialmente tú.

630
00:45:07,621 --> 00:45:09,581
Eres mi mayor decepción, Número Cuatro.

631
00:45:10,040 --> 00:45:13,585
Solo arañaste la superficie
de lo que en realidad eras capaz.

632

00:45:14,628 --> 00:45:17,506
- Si tan solo te hubieras enfocado.
- Espera, ¿qué potencial?

633

00:45:17,589 --> 00:45:21,593
Pero te llenas de veneno
porque tienes miedo.

634

00:45:21,719 --> 00:45:23,345
¿Miedo de qué? ¿La oscuridad?

635

00:45:23,470 --> 00:45:28,058
¿Sabes? Sugiero que te bajes del pedestal,
querido papá.

636

00:45:28,517 --> 00:45:30,352
Nunca pensaste en nosotros.

637

00:45:30,436 --> 00:45:31,812
Mira a tupreciado Número Uno.

638

00:45:31,895 --> 00:45:36,233
Luther encontró las cartas sin abrir
que te envió. Él sabe

639

00:45:36,525 --> 00:45:39,653
que lo enviaste a la luna por nada.

640

00:45:40,946 --> 00:45:42,156
Eso fue tonto de mi parte.

641

00:45:43,490 --> 00:45:44,783
Debí haberlo quemado todo.

642

00:45:48,162 --> 00:45:50,164
¿Esa es tu respuesta?

643

00:45:50,247 --> 00:45:52,040
Vaya. Sí, claro que lo es.

644

00:45:52,124 --> 00:45:54,668

No es una solución ideal, lo confieso.

645

00:45:55,461 --> 00:45:56,295

Pero,

646

00:45:56,754 --> 00:45:59,965

sabía que el mundo lo necesitaría pronto,
necesitaría de ustedes,

647

00:46:00,090 --> 00:46:02,843

y debía hacer lo que era necesario.

648

00:46:06,221 --> 00:46:07,055

¿Él está bien?

649

00:46:08,432 --> 00:46:09,266

¿Te importa?

650

00:46:11,143 --> 00:46:12,186

Todo lo que hice,

651

00:46:12,978 --> 00:46:14,605

todo por lo que los hice pasar,

652

00:46:15,606 --> 00:46:19,109

fue para prepararlos, a todos,
para algo más grande que ustedes mismos.

653

00:46:19,193 --> 00:46:20,569

Nunca lo entendieron.

654

00:46:22,821 --> 00:46:23,655

Éramos...

655

00:46:24,531 --> 00:46:26,074

Éramos niños.

656

00:46:27,159 --> 00:46:28,243

Niños pequeños.

657

00:46:28,994 --> 00:46:31,163

Nunca fueron solo niños.

658

00:46:32,998 --> 00:46:34,875
Estaban destinados a salvar el mundo.

659

00:46:38,921 --> 00:46:39,755
Espera, espera.

660

00:46:41,089 --> 00:46:44,676
¿Sabías de esto? ¿Del apocalipsis?

661

00:46:44,927 --> 00:46:48,806
Sabía que debía juntarlos a todos
de nuevo, de una manera u otra.

662

00:46:49,306 --> 00:46:51,141
El destino del mundo dependía de ello.

663

00:46:52,059 --> 00:46:53,268
¿Qué estás diciendo?

664

00:46:54,311 --> 00:46:57,564
La única manera de juntarlos a todos
de nuevo

665

00:46:58,315 --> 00:46:59,483
era algo

666

00:47:00,567 --> 00:47:01,527
trascendental.

667

00:47:04,571 --> 00:47:05,405
¿Tú?

668

00:47:06,031 --> 00:47:06,865
No.

669

00:47:08,408 --> 00:47:09,701
No te refieres a que...

670

00:47:09,993 --> 00:47:12,079

¿Te... suicidaste?

671

00:47:15,332 --> 00:47:18,544
Dios, no podías hacer las cosas
de la manera fácil, ¿cierto?

672

00:47:19,002 --> 00:47:20,462
¿No podías tomar el teléfono?

673

00:47:20,963 --> 00:47:22,005
¿Habrías respondido?

674

00:47:23,340 --> 00:47:24,800
Ahora, escúchame, Número Cuatro.

675

00:47:25,092 --> 00:47:27,261
Lo que voy a decir
es de gran importancia...

676

00:47:28,428 --> 00:47:29,638
No.

677

00:47:29,930 --> 00:47:30,764
No puedo...

678

00:47:32,516 --> 00:47:35,686
No puedo volver. ¡No puedo volver!
¡No! ¡Espera!

679

00:47:36,562 --> 00:47:37,396
¡Quédate!

680

00:47:51,869 --> 00:47:52,703
Luther.

681

00:47:54,413 --> 00:47:55,247
¡Luther!

682

00:47:55,330 --> 00:47:56,582
Los porteros lo sacaron.

683

00:47:57,416 --> 00:47:59,751
Sé que no es la gran cosa.
Pero estuvo rico.

684
00:47:59,835 --> 00:48:02,671
Estuvo delicioso.
Fue lindo tener un tiempo libre.

685
00:48:03,630 --> 00:48:04,464
Amigos.

686
00:48:07,009 --> 00:48:07,843
Buenas noches.

687
00:48:09,011 --> 00:48:11,138
Nos iremos, así que si no les importa...

688
00:48:12,264 --> 00:48:14,641
De hecho, estoy muy cómodo.
¿Estás cómodo?

689
00:48:14,892 --> 00:48:16,852
Estoy muy bien, gracias por preguntar.

690
00:48:18,103 --> 00:48:19,104
Qué graciosos.

691
00:48:20,105 --> 00:48:22,524
Seguro pueden encontrar otro auto
para beber cerveza.

692
00:48:28,405 --> 00:48:29,364
Nos gusta este.

693
00:48:31,158 --> 00:48:32,576
Pero, si quieres,

694
00:48:33,702 --> 00:48:35,454
te cambiamos el auto por la chica.

695
00:48:36,997 --> 00:48:39,374
Apártense del auto y déjennos en paz.

696
00:48:39,458 --> 00:48:40,375
Claro.

697
00:48:41,168 --> 00:48:43,378
Oye. No la toques.

698
00:48:44,588 --> 00:48:46,340
¿Vas a hacer algo al respecto, cariño?

699
00:48:47,090 --> 00:48:48,008
¡Oye!

700
00:48:48,300 --> 00:48:49,134
¡Para!

701
00:48:51,094 --> 00:48:52,262
¡Leonard!

702
00:48:54,431 --> 00:48:55,307
¡Para!

703
00:48:56,892 --> 00:48:58,602
¡Déjenlo en paz! ¡Deténganse!

704
00:49:00,020 --> 00:49:00,854
¡No!

705
00:49:01,313 --> 00:49:02,564
¡Vamos, pedazo de mierda!

706
00:49:04,232 --> 00:49:05,192
¡Ayuda!

707
00:49:26,755 --> 00:49:27,589
¡Leonard!

708
00:49:29,132 --> 00:49:29,967
¡Ayuda!

709

00:49:30,717 --> 00:49:31,885
¡Ayuda!

710
00:49:32,219 --> 00:49:33,136
¡Ayuda!

711
00:49:51,071 --> 00:49:55,075
Cha-Cha, sé que esto será difícil
de entender para ti pero me iré. Se acabó.

712
00:49:56,284 --> 00:49:57,160
Renuncio.

713
00:49:57,577 --> 00:49:59,579
Hemos trabajado juntos
por un largo tiempo.

714
00:49:59,913 --> 00:50:02,541
Somos buenos en lo que hacemos.
Podemos matar a cualquiera.

715
00:50:03,625 --> 00:50:07,170
Pero cuando recibí la orden de matarte,
sabía que no podía hacer esto.

716
00:50:07,462 --> 00:50:10,590
Apreciaría si aceptaras mis deseos y...

717
00:50:11,133 --> 00:50:13,135
...cada quien se va por su camino.

718
00:50:31,695 --> 00:50:33,196
¿No vas a decir algo?

719
00:50:36,533 --> 00:50:37,909
El mundo está acabando

720
00:50:38,910 --> 00:50:41,204
y aquí estás pensando en mojar tu pito.

721
00:50:42,456 --> 00:50:43,331
Vaya.

722

00:50:44,416 --> 00:50:47,711
¿Qué? ¿Piensas que no sé
sobre tu puta vieja de los dónuts?

723

00:50:47,878 --> 00:50:50,839
Espera. Espera. Esto no es...
Estoy enamorado.

724

00:50:50,922 --> 00:50:51,798
¿Sí?

725

00:50:52,299 --> 00:50:54,259
Y no tengo intenciones de dejarlo ir.

726

00:50:57,637 --> 00:51:01,558
¿Sabes qué? No necesito justificar
mis decisiones.

727

00:51:02,100 --> 00:51:03,685
Esta es mi vida. No la tuya.

728

00:51:03,769 --> 00:51:05,771
No tendrás vida en tres días, imbécil.

729

00:51:06,521 --> 00:51:08,899
Tú y tu zorra estarán muertos
como todos los demás.

730

00:51:09,941 --> 00:51:11,276
Así que sé sensato.

731

00:51:13,320 --> 00:51:14,821
Tenemos un gran trabajo.

732

00:51:15,363 --> 00:51:16,364
El mejor trabajo.

733

00:51:17,240 --> 00:51:20,368
Visitamos lugares exóticos,
conocemos personas nuevas y las matamos.

734

00:51:21,203 --> 00:51:24,706
No hay nada mejor que esto.
Tienes que abrir los ojos.

735

00:51:25,916 --> 00:51:27,417
Encontraremos el maletín,

736

00:51:27,501 --> 00:51:30,170
volveremos a la Comisión
y todo volverá a ser como era,

737

00:51:31,046 --> 00:51:31,880
¿de acuerdo?

738

00:51:31,963 --> 00:51:34,049
No quiero regresar a como era todo.

739

00:51:39,387 --> 00:51:40,347
Quedan tres días.

740

00:51:42,724 --> 00:51:45,811
Prefiero pasar tres días con ella
que 3000 contigo,

741

00:51:45,894 --> 00:51:47,062
perra sin corazón.

742

00:51:47,437 --> 00:51:48,355
¡Entonces dispárame!

743

00:51:49,397 --> 00:51:50,524
- ¿Qué?
- Dispárame.

744

00:51:50,982 --> 00:51:53,151
Porque si te vas y me dejas viva,

745

00:51:53,318 --> 00:51:55,153
iré por ti y por tu puta fea.

746

00:51:55,737 --> 00:51:57,781

Y cuando te encuentre,
no habrán discursos.

747

00:51:57,948 --> 00:51:59,074
Ni últimas palabras.

748

00:51:59,199 --> 00:52:00,283
Solo te mataré.

749

00:52:00,951 --> 00:52:02,285
Pero primero la mataré a ella

750

00:52:02,702 --> 00:52:04,955
frente a ti, muy lentamente.

751

00:52:06,331 --> 00:52:08,875
Para que puedas sentir cada onza
de su dolor.

752

00:52:24,224 --> 00:52:25,058
¡Hazlo!

753

00:52:29,980 --> 00:52:30,939
Adiós, compañera.

754

00:52:33,567 --> 00:52:34,401
Hazel.

755

00:52:35,819 --> 00:52:37,279
Hazel, ¿a dónde crees que vas?

756

00:52:37,612 --> 00:52:38,989
¡Hazel, regresa!

757

00:52:39,698 --> 00:52:41,825
Regresa, Hazel.
Sé cómo encontrarte.

758

00:52:42,159 --> 00:52:44,119
Estás muerto. ¡Muerto!

759

00:52:44,995 --> 00:52:46,997
¡Tú y tu puta fea! ¡Están muertos!

760

00:52:47,581 --> 00:52:50,125
¡Estás muerto, Hazel! ¡Muerto!